

هيوادارين ئەم زانياريانەي لەم نامسلكەتيەدايە
يارمەتيت بەدات بو دۆزینەووي ئەو دەرڤەتانەي
کە لەلایەن بەرلەمانی ئەوروویتیەو بو

«طەنجان لە خالاکیدا»

ئەشکەش کراو. تاوێکو بتوانیت ئەرۆسەي
موراجەعت کردنەکە بە شەوێکی
سەرکەوتوانە بە ئەنجام بپەيڤن و هانت
بەدات کە هەلسیت بە دروست کردنی ئەرۆڤەي
طەنجان وە خۆشت تیايدا بەشدار بیت.

Acknowledgements:

This booklet was translated by:

Chovan Ali
aad Haval
bdulah Peshdary
arhad Mahmoud Ahmad
yar Atta
ri Hussaeni
elal Khasrawi
azel Rahmanzadeh
amal Ahmad

We would like to thank them and all others that contributed to this project.

Produced by SALTO Cultural Diversity Resource Centre
Susie Green, Antonio Gomes, Martin Schippan

Designer: Sonia Garcia & Amal Mostafa



تۆ دتتەتۆست بەشداري بکەیت لە هەلصکي تازەدا و هەهەرۆهەها هەلسیت بە تروژدە لە وولاتانی
تۆوروئادا تۆ دتتەتۆست بە یارمەتی لەطەل هاورسیانێ لە خەلکي بصطانە تشرتپیری کەسانی
طەنج بکەیت تاکو بتوانن لە تروژدەکەدا بەشداري بکەن کە کارپتەری دتتەتۆست لەسەر کۆمەلەتەو
دەوروپەتۆکەي تۆ دتتەتۆست لە دتتەتۆست
وولات بەیت وە هاورسی تازە دروست بکەي

بەننامەي (طەنجان لە ضالاکیدا) بەکار بهسنة



- ٢٠..... مانای بە هاورولاتی بوونی ئتوروثی ضیة؟
- ٢١..... مەبەست ضیة لە بەشداري کردنی طەنجان؟
- ٢٢..... مەبەست لە عادات و تەقالیدي جیاواز ضیة؟
- ٢٣..... مەبەست ضیة لە کەسانسک کە هەلی کەمیان لەبەر دەستدا بصت؟
- ٢٤..... طۆرینەتۆی زانیاری لە نصوان طەنجاندا
- ٢٥..... دەستتەشخەری طەنجان
- ٢٦..... تروژدەي دیموکراتي طەنجان
- ٢٧..... خزمەتپۆزاري خۆبەخشي ئتوروثي
- ٢٨..... طەنج لە جیهاندا
- ٢٩..... تروژدەي راهسنان و تۆری بقیەکۆه بەستراو
- ٣٠..... تشرتپیری کردنی هاریکاری ئتوروثي لە بواری طەنجاندا
- ٣١..... فۆرمي داخواری
- ٣٢..... بەرھۆنەبەرایەتی تروژدەکە
- ٣٣..... ضۆنیەتی ناوەرۆکی تروژدەکەو رەسپای ضۆنیەتی ئیش کردن
- ٣٤..... طەنجي سەرکۆتووو





«طەنجان لە ضالاكيدا»

ئالانصكە بۆ ھەمو ئۆ لایەنە باشانقو وە خستتە كاري تواناكانی
طەنجان تاوۆكو بتوان ھەلصك بۆ طەنجان برةخسندن بۆ ئۆقو
بیرو بۆضوون و تواناكانیان بە ئۆنجام بطةیصنن. ئۆم ضوارضصووقیە
لە ضوار ستوونی (بیرۆكەي) سقرۆكی دروست كراو كە لە خوارقو
باس كراون:

مانی بە ھاوولاتی بوونی ئۆروٹی ضیە؟

مەبەست لە بەھاوولاتی بوون لە ئۆروثا، یارمەتی خەلك دەدات لە ئۆروثا تاوۆكو بەتەنط كۆمەلپۆقو
بصت. وە ھەرۆھا بنەما سقرۆتاییەكانی مافی ذیان، نرخی دیموكراسی و ئازادی مرۆط تصببات.
ھەلصك دەدات بە كەسانی طەنج كە بیروراو عادات و تەقالیدی خۆیان بە كەسانی تر بناسندن كە
لە كەلضەر و وولات و ئایین و ئصشینەي خوصندقواری جیاوازقو ھاتوون وقیان ھەر شصووقیەكی جیاواز
لە ذیان و بیر كردنۆقو. تاوۆكو بتوانیت بیر لەقو بەكەیتۆقو كە تۆ ضی بكەیت بۆ ئۆقو ئصستاو داھاتووی
ئۆروثا بكەیتۆ شوصنی ھاریكاری و لصبورقوی.

مقەبست ضیە لە بەشداري كردنی طەنجان؟

طەنجانئۆمرو بریارقواری سبەینصن. بەرنامەي (طەنجان لە ضالاكيدا) دقەقووست كە طەنجان ھان
بەدات كە كەسانصكی ضالاك بن لەناو كۆمەلپۆقا. وە ھەرۆھا ھەلیان بۆ برةخسندن تا بتوان
كۆمەلصكی سقرۆبەخۆیان ھەبصت لەناو كۆمەلپۆقەي ئۆروثادا.
ئروۆذقو لە ذصر سقرۆبەستی (طەنجان لە ضالاكيدا) طەشە دەسندن، رصطا بە طەنجان دەدات
تاكو بتوان سقرۆتەرشتی ئروۆذقوكان بكەن و ھەم كارتەكانی خۆیان ئۆنجام بەدن.
بۆ ئروۆذقوكان زۆر بەكەلكە كە لەكەسصك زیاتر بەشدار بصت كە شارقواری تەواوی لەكارو ضالاكیەكاندا
ھەبصت.

مقەبست لە عادات و تەقالیدی جیاواز ضیە؟

رصر طرطن لە عادات و تەقالیدی خەلكی لەناخی دلی بەرنامەي (طەنجان لە ضالاكيدا) یە، كە بەھەمو
شصووقیەك ھەول دەدات بەرەنطاری ھەمو كردقو رقەزئۆرستیەكان و كارتە نامۆكان ببصتۆقو كە ئازاری
كەسانی جیاواز بەیەكتری دەدات.
بەرنامەكە ئشتطیری لە ئروۆذقو ضالاكیەكان دەكات بۆ طەنجانصك كە عادت و تەقالیدو ئایینی
جیاوازیان ھەیە. لە ئصناو كار كردن بەیەكقو بۆ طەیشتن بە ھەمان ئامانج، قبول كردن بۆ بە ئامانج
طەیشتن، یەكصتی، رصر طرطن لە عادتەي یەكتر و تصطەیشتن لەیەكتر.

مقەبست ضیە لە كەسانصك كە ھەلی كەمیان لەبەر دەستدا بصت؟

بەرنامەي (طەنجان لە ضالاكيدا) بۆ طەنجان دروست كراو، بۆ خوصندقواری نەخوصندقواری، دقوڵەمەندو
ھەزار، رۆشنبیر لەھەر باك طراوندصك بصت، ھەرۆھا لایەنەكانی ئصویستی بە طۆرانە لەناو
طەنجانەكاندا. لەبەر ئۆقووقیە كۆمەلپۆقەي طەنجان و دقزطاكانی طەنجان بەدوای سقرمایەدا دقطەرصن
تاوۆكو ئروۆذقوكانیان بە ئامانج بطةیصنن. لەطەل طەنجانصك كە ئصویستیان بە یارمەتي تاییەتي
ھەیە تاكو بتوانصت لەكارو ضالاكیەكاندا بەشدار بصت.



«طەنجان لة ضالاكيدا»

ثەيدا كردني ئارة لة ذصر نوسراوي

(لە بەرواري ٢٠١٣/٢٠٠٧ .

ی ثقیوئەندی طەنجان:

ئەمە هەلصکە بۆ طەنجان کە طەنجان تەربناسن کە خەلکی وولاتانی جیاوازن بۆ ئەقووی لە داب و نەرتی یەکتەری تصبطن لە کاتسکدا ئسکەو لەسەر باسک کار دەکەن .

ی دەستشخەری طەنجان:

بشتییری کردنی کۆمەلەي طەنجان بۆ ئەرەسەندنی ئەو زانیاریانەي کە هەیانە بۆ دەست کردن بە ئرۆڤەي راستەقینە . وە دەتوونجست کە طروبسک لە طەنجان ئسکەاتبست لە خەلکانی وولاتانی جیاواز بەیەکەو ئرۆڤەيەك دروست بکەن و قیان بەئەنجامی بطةیسنن .

ی ئرۆڤەي دیموکراسی طەنجان:

هاندانی طەنجان بۆ بەشداری کردن لە ئرۆسەي دیموکراتی، لە ئاستی ناوضەيی، هەرصمی، نەتەوئەي وە نصودەوئەي .

ی خزمەتپوزاری خۆبەخشی ئەرۆتی:

دابین کردنی دەرڤت بۆ طەنجان بۆ ئەقووی کە لە دەرڤوئەي وولات بڤین وە شارقرا بین دەرڤەي وولاتان و داب و نەرتیان و شتتییری کردن لە ئرۆڤە ناوخۆییەکان .

ی طەنجان لە جیهاندا:

ئەمە هەر وەکو (ئەیوئەندی طەنجان) وایە و قیان ئەو ئرۆڤانەي لەلایەن (سیستەمی شتتییری طەنجان) قوئە شتتییری لصدەکرص بەلام لەطەل هاوبەشەکانی (ولاتانی هاوبەشی دراوسص) هی یەکیتی ئەرۆتا .

ی سیستەمی شتتییری طەنجان:

شتتییری کردن بۆ بەرڤو ئسشسوونی نەوعیەتي ضالاکی طەنجان ئەمەش بە دروست کردنی ئەیوئەندی طەنجان کە کار دەکەن، ئالوطور کردن زانیاری و ضالاکیەکان فصریوون لە بەرڤوئسش بڤرڤنی ضالاکیەکان لە میانەي کۆر و سەمینارو راهسناندا . ی شتتییری کردنی ئەرۆتا

کردنی ئەرۆتا لە کۆمەلي طەنجان:

شتتییری کردن و یارمەتیدان وە بەکارهسنانی شسوازی طفتووطو لە نصوان خەلکانی طەنج و ئەو کەسانەي بەئرسیارن لە یاسای طەنجان .

طەنجان لە ضالاکیدا

طۇرىنەۋەي زانىرى لى نىوان طەنجاندا

ئەمە ئرۇۋەدىكە ھەلدەستىس بەيەكتەر طەياندى كۇمەللىك لى طەنجان كە تەمەنيان لى نىوان (۱۳-۲۵) داىە كە ھەليان بۇ بىرەخسىس تاكو بتوانن طفتووطۇ بىكەن لىسەر بابەتسىكى دىارىكرائو لى كاتىسكدا كە لىبەكتەر تصدەطەن سەبارەت بە وولاتەكانيان و داب و نەرىتيان . بە طوصرىي دىمارىي وولاتە بەشدار بوەكان كە طرۇبە جىاوازەكانى لىسوة ھاتوون، ئەيۋەندى طەنجان دىكرىس دوو لايەنى (دوو وولات)، سىس لايەنى (سىس وولات)، فرە لايەنى (زىاتر لى سوار وولات) بىس . ھەمو ئەو طرۇبانەي بەشدار بون ئلانى ئەيۋەندى طەنجان بەيەكەۋە دادەنسىن . ھەر ئرۇۋەدىكە، كە قۇناغى ئامادە كىردى ضەستائو نىرخاندى لى طەلدا بىس لىقوانەيە زىاتر بۇ ۱۵ مانىط بىخاىنىس .
ضالاكى راستەقىنەي بىرورا طۇرىنەۋەي كەنجان (لى كاتىسكدا ھەمو طرۇبە بەشدار بوەكان بەيەكەۋە (بىن) لىقوانەيە لىنسىوان ۶-۲۱ رۇد بىخاىنىس (بىسجىطە لى رۇدى سەفەر) وە ئىسويستە لى يەككىك لىقوانەيە بىكرىس كە ئەو ضالاكىي رىسك خىستە .

ئىسكھاتىي ھەر كۇمەللىكى بەشدار لى طۇرىنەۋەي بىروراكانيان:

ى ئالووطۇر كىردى راي طەنجان لى دوو طرۇبدا : ھەر طرۇبەيان بەلايەنى كەم لى ۸ بەشدار ئىسك دىست
ى ئالووطۇر كىردى راي طەنجان لى سىس طرۇبدا : ھەر طرۇبەيان بەلايەنى كەم لى ۶ بەشدار ئىسك
دىست . ى ئالووطۇر كىردى راي طەنجان لى زىاتر لى ۳ طرۇب : ھەر طرۇبەيان بەلايەنى كەم لى ۴ بەشدار
ئىسك دىست .

ى زۇرتىن دىمارىي بەشداربوو بۇ ھەمو ئرۇۋەدىكە : ۶۰ كەسە .
ى ھەر كۇمەللىكى نەتەۋەيى ئىسويستە لىسرسراوسىك يان دووانى ھەبىست .

ئىشتىپىرى كىردى ماددى:

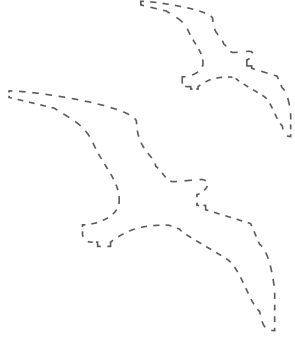
بەرنامەي "طەنجان لى ضالاكىدا" بەرنامەيەكە بۇ ئىشتىپىرى كىردى لى كۇمەللىكى ئامادە كراو، بەرنامە
دانان بۇ سەردانى ئىسش وەخت، خەرجى طەشت ۷۰٪، شوىنى حەوانەۋە، خواردىن، خەرجى بۇ شتى
ئىسويستى تر .

نمۇنە:

بە يەكتەر طەيشتىن و طۇرىنەۋەي بىروراى دوو لايەنى لىم تايىلەۋە ھاتو (بەكارھىنانى كاتى بەتال بە
بىس بەرامبەر لىناو شارو شوىنى قەلەبالغەكاندا) لىنسىوان ئىتالىياو ئورتووطالدا تىوانراۋە ئەيۋەندى
لىنسىوان ۲۰ طەنجاندا دىروسى بىكرىست . ئەمەش لىتەسناوى ئەۋەي تابتوانىن طەنجانى تەمەن ۱۶-۱۸
سالى بەشداريان ئىس بىكرىس لى كارى طۇلەنتەرىدا . بەرنامەكە لى ضالاكى عەمەلى ئىسك ھاتو كە
طەنجان لى طرۇب كار بىكەن بۇ ھەولدان بۇ ضالاكى خۇبەخىشىنى ھەمە جۇر . ئرۇۋەدىكە ھەروەھا رىسقا
دەدا بۇ طەنجانى ھەر وولاتىسك تا خۇيان ئامادە بىكەن دىقبارەي داب و نەرىت و مىسذووى وولاتەكەيان
ضالاكى بىكەن .



ی دەستشخەری طەنجان:



دەستشخەری طەنجان ئامرازسکی زۆر باشە بۆ کەسانسک کە تەمەنیان لەنصوان ۱۸-۳۰ دایە تاکو بتوانن بۆضوونیان دقربیرن و لە زیانی روژاندانیاندا بەکاری بهصنن. بەردقوام بوون لە ئروژدەکە بە شت بەستن بە خویان. طەنجان بەرئرسن لەهەلپەرتتی بەرئرسیاریەتی ئالەنەکە، تاقی کردنەقووەهەلسەنطاندن، لەطەل ئۆقوشدا دەرکەسکی شارەزا بەشدار بصت یارمەتیان بدات ئروژدەکە بە شصوویەکی باش بە ئەنجام بپەیسین. ئەو ئروژدە ئسویستە لەماوێ ۳-۱۸ مانط دروست بکەرس و هەرۆهە لە ناووسەکەدا ئقەری ئص بدرست لە ئاستی ناووسەیی و هەرصمی و نەتەوێیدا. ضالاکی طەنجان دقتوانرست سەرئقەشتی بکەرس تەنھا لەلایەن یەک دقزطاوێ یان طرۆبیسکی دیاریکراو لە طەنجان. هەرۆهە دوو یان زیاتر لەو وولاتە جیاوازانە کە ئتم ضالاکیەیان تصدا ئەنجام دقەرس. هەرۆهە ئقەمش هەلصک دقەرخسینص بۆ طەنجان ئقو بیرورایەتی کە هەیانە بەکاری بهصنن، تا تصبطن لەقووی کە هاوولاتی ئقوڕوئین وە ضۆن بتوانن ووژقو تۆانا بەکار بهصنن بۆ بەرقو ئصش بێرن و خزمەت طەیاندن بە ئقوڕوئا. مەبەست لەو ئروژدەیی ضالاکی طەنجان دقتوانرست بپەسترسنەو بە هونەر، داب و نەقیت، زینطە، ئارصطاری کردن لە ئاسەقواری زانیاری طەنجان، ناووسەو شار بەرقو ئصش بێرن، یاسای طەنجان، تەندروستی، دزاییەتی کردنی رەطەز ئقەستیەتی، شتطیری کردن لە کەسانی کەم ئقندام، ضاودصری کردنی خویندن وە وەرزش بۆ طەنجان.

شتطیری ماددی:

بەرنامەیی "طەنجان لە ضالاکیا" هەمو ئقو مەسرەفانە دقطرستەو کە راستەوخۆ ئقوئەندە بە بەئەنجام طەیاندن ئروژدەکە (بۆ نیسبەتسکی دیاریکراو)، وکۆ شوینە حەوانەقو و خواردن و خەرجی تصویست و خەرجی بۆ کەسی فصرکەر کە ئقوئەستە بە ضالاکی طەنجانەقو سەردانی ئصش وخت و خەرجی طەشت ۷۰٪.

نموونە:

۱۲ کەسی طەنج لە تورکیا ئروژدەییەکیان ئصطەیان کە مەبەستیان بوو زانیاری سەرقتایی کۆمشیوتەر فصری ئقو مندالانە بکەن کە لەسەر شقەقامەکان کار دقکەن. ئقو کۆمەلە بە هاوکاری سەنتقەری طەنجانی ناووسەکە بە بەردقوامی کاریان لەطەل مندالەکان دقکرد، لەسەر بنەمای طفتوووٹو لەطەل مندالەکان. کۆمەلەکە تصطەیشتن دقبارەیی ئقو باروودۆخەتی کە تیایدان ئرسیاریان لصکرا حەزیان لە ضیە بیکەن. بییری فصر کردنی کۆمشیوتەر لصرقو لە دایک بو. بەرنامەکە سص مانطی خایاند وە ئروژدەکە تۆانی ۷۰ مندال لەخۆ بقرص.



ثرؤذقي ديموكراتي طةنجان

ثرؤذقي ديموكراتي طةنجان شتطيري كةساني طةنج دةكات كة بهشداري بكةن لة ثرؤذقي ديموكراسي لة ذياني رؤذانةياندا هي كؤمةلطي ناولطي و هةرصمي و نةتةتويي و هةرؤوها لة ئاستي نصونةتةتوييدا . ئةم ثرؤذقي رصطا دةدات به كةساني تةمەن ۲۰-۱۳ سال كة نيشتةجسن لة وولاتدا كة بهرنامةيەكيان بهدستةوة بصت تا تۇرصكي تەيوەندي دروست بكةن بؤ هةولدان بؤ ئالوطۇر كردني ضالايي بهسود بؤ طةنجان بؤ بهشداري كردني هاوولانيان . بؤ ئرؤسەي ديموكراسي طةنجان، كەمترين ذمارقي بهشداريوان دقبص ۱۶ كەس بن و وە بهلايەني كەمەوة لة دوو وولاتي جياوازقوة داوا دةكرصن . ئصويستة به لايەني كەمەوة دوو طروي بهتوانا هةبصت لة هةر وولاتصكدا وە ثرؤذكة به لايەني كەمەوة بتوانصت ۶-۱۸ مانط بهردقوام بصت ئةمەش لة طةل قؤناغي ئامادەكاري تا قؤناغي كؤتايي .

۴۰ كەسي طةنج لة ۱۱ وولات كەئەم بهرنامەيەي تبادايە به يەك طەيشتوون بؤ ۱۰ رؤذ تاكو بيرورايان دقبراري كار كردني بريارداني ئەرلەماني ئەروروا . بهشداريوان سەرؤكصكيان بؤ ئەرلەمان دقست نيشان كرد وە هەرؤوها طروبصكي دقستەي ياسايان ئصك هصنا تاوكو طفتووطؤ لةسەر بابەتي باو لةناو كؤمەلطي ئەروروا بكةن . وە هەرؤوها ئقو لايەنانەي كە تەيوەندي هەيە به ذياني طةنجانەوة لة ئەروروا . لةدواي قؤناغي ئامادەباشي كە ئشت دقەستص به بهلطي راستەقيني ئەرلەماني ئەروروا ، توانيان كؤبوونەقويەك لةناو ئەرلەماني ئەروروا ئصك بهصنن . لة ماووي ئةم ۱۰ رؤذدا هەرؤوها توانيان ضاويان بكةوص به نوصنەراني جياواز لة ئەرلەماني ئەروروا .



خزمتطووزاري خۇبەخشي ئوروثي

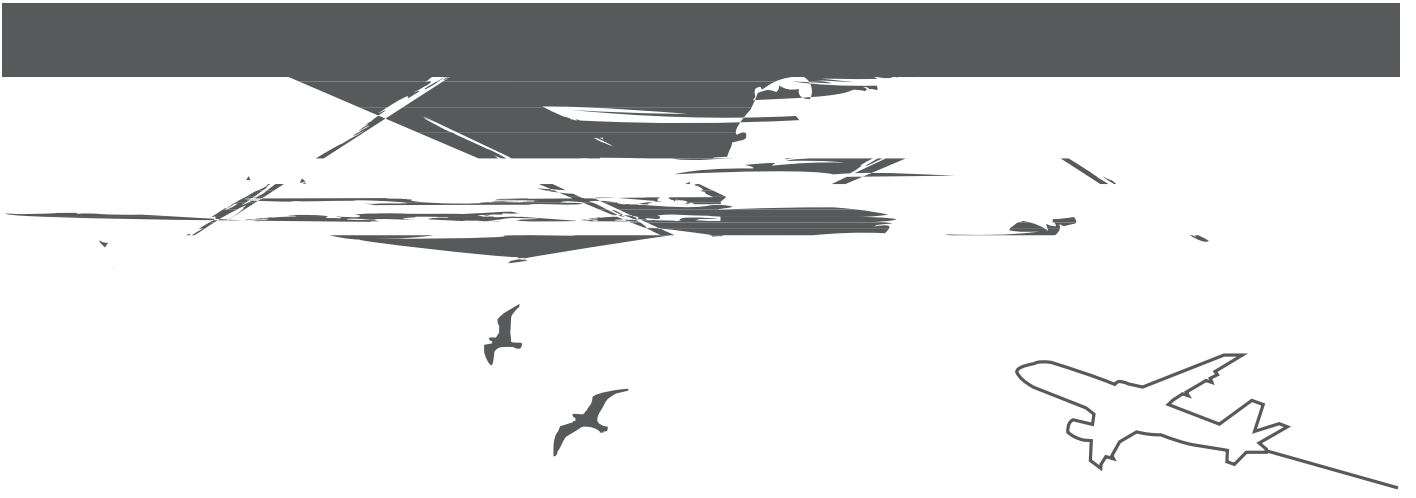
ئەمە ھەلصكە دەدرص بئو طەنجانەي كە تەمەنيان لە نصوان ۱۸-۲۰ ساليديا بۇ ئەوتەي خزمتطووزاري خۇبەخشي بكەن بۇ زياتر لە يەك سال و لە شووني جودا و ھەمە جۇر. ئەم خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثيە تئويستى بئە شەھادە نية و ھەمو طەنجصك بۇي ھەيە بەشداري بكات. شووني نوستن و خواردن و ھەندص ئارقي طيرفان دەدرص. "خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثي" ئەيوئندي نصوان سص شتە: خۇبەخش، رصكخراوي ناردن (بەئرسيارە لە ئامادە كردن و ناردني خۇبەخش) و رصكخراوي خانوبەرە (بەئرسيارە لە نيشتەجي كردن و بەرنامەي ضالاكي و خۇشطووزاني خۇبەخشەكان). ئەو ئرۇدانەي كە بەشدارن بریتين لە ئيش كردن لە سەنتەري طەنجان، ئيش كردن لە طەل تەمەنداران، شتطيري كردن لە ئاراستي دەوروبەرو دەستئصخشخري لە دووبارە بەكارھصنانەو (شرضعئذرم) ، و ئرۇدەي كەلەئووري رۇشنبيري. بەلام دەست تصووردان لە مەترسي طەورە لە بارودۇخي مەترسيدار (وئكو يارمەتي مرؤيي، يارمەتي كارەساتي دەسبەجص يي وە شتي تر) ئەو بەرنامەيە نايان طرستەو.

بۇ جصبەجص كردني ئەركەكان تئويستە خۇبەخش راھصناني تايبەتي بكات لە شووني بئيوئنديدار. بۇنمونه: رصكخستني ضالاكي بۇ كەساني طەنج و تصكەل بووني طشتي و كار كردني بەكۆمەل و فصربووني داناني كات لە ذيان وە خۇ بەدوور طرتن لەكصشە وە بيري كردنەوتەي داھصنەري. خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثي دەرفەت دەدا بە طەنجان كە شتي نوص بكەن بۇ كۆمەلطاي ناوضەيي لە دەرەو وە بۇ بەرەوئصش بردني كارامەيي و لصھاتوويي كە لئدواييدا لە كۆمەلطاي وولاتي خۇيان كەلكي لص وەردەطرن. ھەرورەھا ئەو شارەزاييە نوصيەي كە ئەو طەنجه دەستي دەكەوص دەبيتە ھۇي ئصشكەوتن و كار تصكردن لە كارو ئيشەي ئايندەي.

كەساني طەنج بە دەرفەتي كەم دەتوانن خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثي بۇ ماوقیەكي كەم بکەن (كە ماوقی دوو ھەفتە بەردەوام بص). ھەرورەھا دەرفەتي ئەوتەش دەبص كە ھەتاكو ۱۲ مانط بەردەوام بن ئەطەر حەز بکەن و لەئاست زەحمەتتەكان بە توانا بن.

نمونه:

طەنجصكي تەمەن ۲۴ سال كە خەلكي بەريتانيا بوو لئەمەوبەر لە زيندان بوو بص شوون بوو وە بە خۇبەخشي دەستي كرده بە كار كردن لئطەل رصكخراوي خصرخوازي مەحەللي ضونكە ئەو ھەولي دا كە كارصك بدؤزستەو. لەوص بيستي كە دەتوانص ئەيوئندي بكا بە "خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثي بۇ ماوقیەكي كورت". لەوتەئصش لە ئينطلئەرقو ھيئص نئضوبو دەرەو، بەلام برياري دا بروا بۇ ئولۇنيا بۇ يارمەتيدان لە نوص كردنەوتەي ئاركصك. دواي طەرانەوتەي ئەو ئەزمونەكەي خۇي وەسف كرد بە "ساتصك لە ذيان" وە برياري دا كە ديسان بطەرستەو بۇ ئرۇدەكە بۇ ماوقی ضوار مانطي تر. ھەرورەھا بەشداري كرد لئيداي ۱۰ سالتي ئاھەنطي كۆميسسيوني ئەوروثي هي "خزمتطووزاري خۇبەخشي ئەوروثي" وئكو نوصنەرصكي رەسمي.



نشتطيري كردني هاريكاري ئوروثي لة بواري طةنجاندا

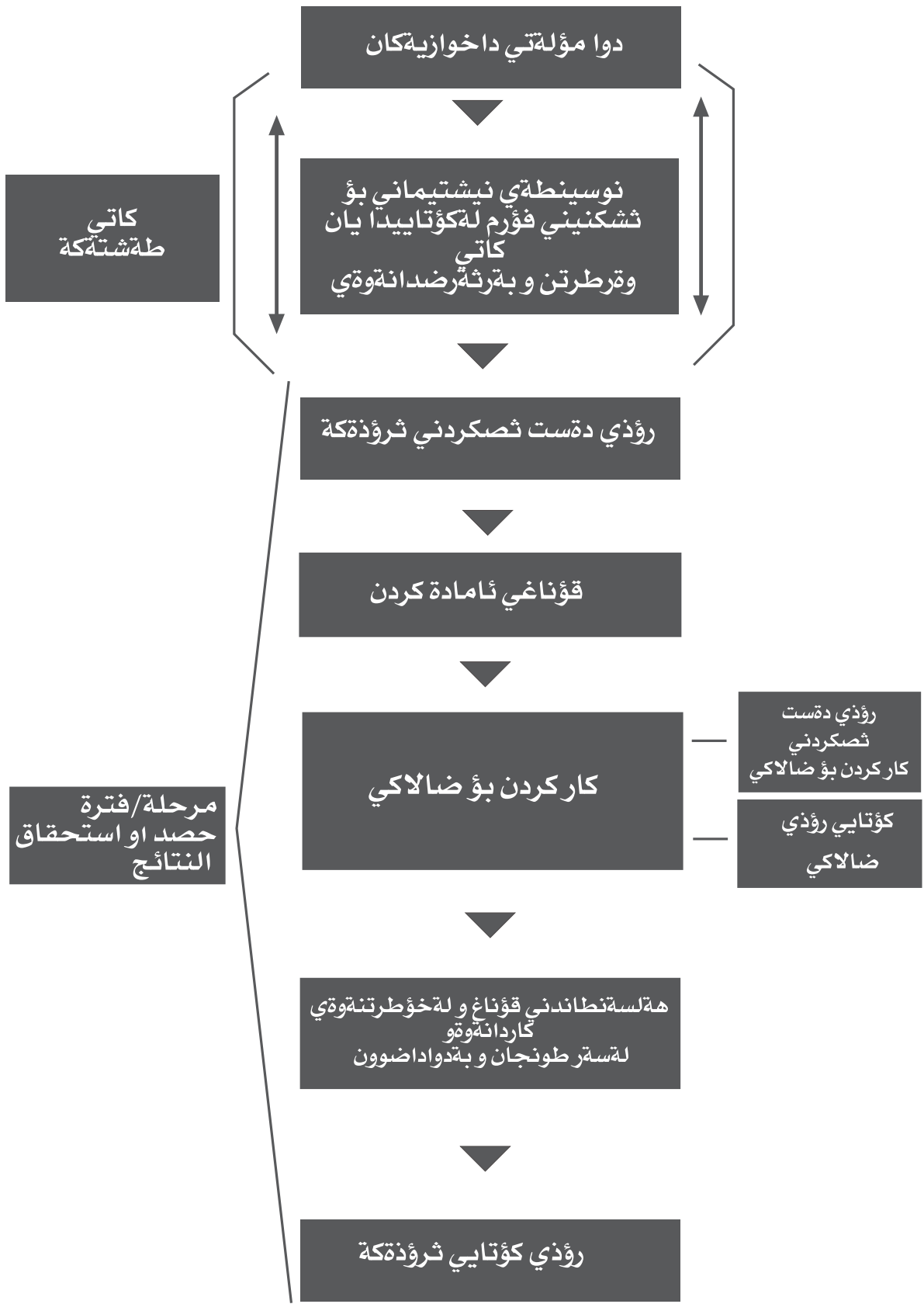
ئەم بەشەي بەرنامەي "طەنجان لة ضالاكيدا" نشتطيري دەکا لة هاريكاري و سەمىنەرو پفتووطوي لصهاتوو کە لەسەر بنەماي ئرئسنسيبي فصربووني نارەسمي لەنصوان کەساني طەنجاندا، بەتاييەتي ئەوانەي کە لەکاري طەنجاندا ضالاکن وە هەر وەها بۆ ئەوانەي بەئرسيارن لەداناني رصبازي طەنجان. **ئەووي داوا دەکرص بریتيە لة :**

- هانداني هاريكاري لەنصوان بەرئووتەرايەتيەکان و ئەوانەي رصبازي طەنجان دادەنصن و هەر وەها کەساني طەنج.
- طەشە نشتطيري زانياري و تصطەيشتن لە طەنجان.
- بەشداري کردن لە هاريكاري لەطەل رصخرابي نئووتەلەتي کە ضالاکن لە بواري طەنجاندا.

ئرووتەکان ئووتە يەکک و قيان ضەند خالصي تصکەلاو لەو کرداراني خوارو جصبەجي بکا . ي کۆبوونەوي نەتەويي طەنجان:

- کۆبوونەوي بۆ دابين کردني بواري لصکۆلينەوتو زانياري لەسەر ئەو بابەتاني کە ئەيووندا پفتووطو و قيان رصبازو بابەتەکان يەکیەتي ئوروثا .
- ئامادە کردني زەمىنەيەک بۆ مونسەبەتي رەسمي طەنجان کە رصک بخرص لەلايەن ئەو ئەندامەي کە خولي سەرۆکايەتي يەکیەتي ئوروثاي بەدەستەويە .
- رصخستني ضالاکي کە ئەيووندا بە "هەفتەي طەنجاني ئوروثي"
- بەرئووتش بردني پفتووطو وە هاريكاري لەنصوان بواري فصرکردني رەسمي و نارەسمي .
- سەمىنەري نئووتەويي طەنجان:

- کۆکردنەوي کەساني طەنج و ئەوانەي رصبازو رص و شوون دادەنصن بە مەبەستني باس کردنو طۆرينەوي بيروروا شارەزاييەکان وە تەوسية کردني ئەو بابەتاني کە طرنطن وە ئەو بابەتاني لە "پفتووطوي لصهاتو، ميبۆدي کراو بۆ هاريكاري" لە بواري طەنجاندا وە "ياساي ئوروثي بۆ طەنجان". بۆ ئەم جۆرە ئرووتەي ئووتە ۳۰ بەشدار يان زياتر بدۆزيتەوي لە



بؤ ضالاكي راستةقينة ثصويسته تؤ بةرنامةيكي ئاشكراو ئناساسي بةرنامةكةت هةبص . كاتصك ئصمة دةمانةوصت شتصك بكةين ضيةو ضؤنةو ضي فصربووين بؤ كردني هةريكة لة ضالاكيةكان . ئةو ضالاكيانهي كة ئصمة بةكاربان دةهصنين دةبصت بة ئصوقر بصت و ئةيوهندي هةبصت بة بابةتي ئرؤدكةو بة بةرنامةي " طةنجان لة ضالاكيدا " .

بەرنامەي ضالاكي :

فصربوون بؤضي ئةو ضالاكية	شصواز ضؤنيةتي ئةنجامداني	ضالاكي ضي دةكەين	ئامانجي سةرەكي / بابەت دەكەين؟ م ضالاكية ضؤن كاريطەري دەبصت طؤرينەكة
بەيانيان :			
دواي نيوةرؤيان :			
ئصواران :			

لەماوئي دوايين هەلسەنطاندنا ، ئصوقو بةشداربوكةكاني تر ئصويسته كارदानةوقتان هةبص لةسەر ئرؤدكةو بة بيسەلمصن كة ئةطەر ئايا بابەتە سةرەكياكان بة ئةنجام طەيصندراوتو هەروەها ئةوئي ضاوقرصت دةكرد لة رصكخەركان و بةشداربوكةكان هاتؤتە دي يان نا .

و لة هەمان كاتدا طەران بةدواي ئةنجامەكاني ئرؤدكةدا . بةهەر حال مومكينةو وە ئامؤظايش كراو بةخستە ئالي ضەند ساتصك لة هەلسەنطاندنەكة

لە ئرؤدكةتدا : كؤبوئوئي هەلسەنطاندن لةئصش ، لەكاتي وە لة دواي ضالاكيةكان وقيان تەنانەت زياتريش ئةطەر دقراني بةكەلكە بؤ ئرؤدكة . ئاراستن و سەلامەتي بةشداربوكةكان زؤر طرنطە لە كار كردن لةطەل طەنجدا . لەبەرئەوئي ياساو سياستەتەكان لە وولاتصكةو بؤ وولاتصكي تر دةطؤرص ، ئةو بابەتە ئصويسته لةطەل بةشداربوكةكان موفاقەشە بکرس لە وولاتاني جياوازدا . بةلام ضەند ياسايعي طشتي هەن كە بؤ هەمو ئرؤدکيەکو هەمو وولاتصک تەتبيق دقبن . ئصويسته تەئکيد بکەيتەو لة :
 - ئامادەبووني ذمارئي تەواو لة سەرؤک و رصکخەري طروبةكان بؤئەوئي طەنجەكان بتوانن کەلک لة ئەزمون و فصربوني يەکتر وقربطن لە دقوروبەرصکي ئارصزراوو سەلامەتدا .
 - ئصويسته رصکخەرو سەرؤک لە هەردوو رةطەزي نصرينەو مصينه هەبصت لەکاتصکدا کە هەردوو رةطەز بةشداري ئرؤدکە دةکەن .
 - ئصويسته رص و شوصني کتوئري دةستەبەر بکرس بؤ نمونە ، زانياري دقبارئي ئةيوهندي کردن لە وولاتي خؤت و ئةو وولاتئي ميوانداري کردوي وە خزمەتطوزاري کتوئري (ئيمەرجنسي)و يارمەتي دارايي کتوئري و ئلاني ئشتطيري و کەلوئەلي يارمەتي سەرەتايي سەرؤک و رصکخەر .
 ي بؤ ئصخشستني هاوبەشي و رصسا بؤ رصز طرتن و يارمەتيداني هەردوو لە رصکخراو و هاوبەشەکان وە رصز طرتن بة طشتي و رصکەوتن لەسەر ئصوانەيي هەلسوکەوت ، بؤنمونه :
 مەشروب خواردنەوئو جطەرە کصشان و شتي تر .



ضوئية تي ناو قرؤكي ثرؤذكة و رصطاي ضوئية تي ئيش كردن
تقو قري ئامانج و مة بة سته كانني ثرؤذكة ئصويسته مائة ي دلخوشي بصت
و هقروها ئتيو قست بصت بة ذيانني ئقو طقجانق قكي كة بة شدارن لة ثرؤذكة قدا .
تقواوي ئامانجك انت ئصويسته ئصشاني بدقن تؤ و قكو طروبصك دقنقوص
ضي وقدهست بهصنيت بؤ طروبك قك ق بؤ نمونة : بةها هاوبه شه كانني
كق لئورق كانني ئقوروا ضين وقيان فصركردني يه كقري دقربارقي ئاسا پقترين
رصطا بؤ دووبارة بة كارهصنانق قوي شق قفصرداوقان (شرفض عئذقم) ،
مق بة سته كانني ثرؤذكة ئصويسته ئابقند بن بة تقوقر قكانني بابقنق كانني ئيشق ققو .
هقنطاوي تقوقر قكان و ئامانجك ان ئصويسته وقربطصردر صق سق
ثرؤ طرامي ققو بؤ ضالا كق قكان .

بؤ دارشقني ضالا كق قكانت ئصويسته رصطاي فصربووني نارق سمي بة كار
بهصني هقروها شصوازي جياواز (وؤرك شوئ، كاري طروبي، دقوري رؤل
بينين، ضالا كق كردن لة دقرو ققو، طقران بة دقوري مقصرق كاند او هق قدا دوايي) .
بؤ دقربريني ئصد او سق ق جياوازق كانني بة شدار بو قكان وق بؤوقده سق شصانني
ئامانجق ويسقراوقان، لة كؤ قبايدا ئقم ثرؤ سق قق ئصويسته لة فصربوندا
ببصق هؤي وروو ذاندن و خولقاندن و بة شداري ضالا كق ق هقروها را
دقربرين . تؤ دقوانيت ئامرازو ئيلهامي زياتر لقم و صب سايق قدا بدؤزيتق ققو .

www.salto-youth.net/toolbox/

بق كصك لة ئامانجق كانني ثرؤذكق ئصوق ئصويسته بة شداري كردني بة شدار بو قكان بصت، ئقوقدق
كق لة توانادا بصت . هقروها ببصق هؤي خسقنق طقري ثرؤ سق قق فصربوون . طقنق ك ان ئصويسته
رونكردنق قق جياواز بدقن بة شصوق قق يه كسان بة بص طوقصدانق تواناي زمانيان و بقره مق كانيان .
ثرؤذكق ئصويسته يارمق ق بة شدار بو ان بدات بؤنق قق متمانق يان بة خؤيان هق بصق، لة كاتصكدا
روبقروي ئقزموني تازقو هق لوصسق تازقو ئاكاراي تازق دقبنق هقروها ببصق هؤي ئصشكق قق
لايق قق كؤمق لايق قق و تاكق كق سيان .

ئصويسته كار لة سق بة رزكردنق قق هوشياراي طقنجان بكق دقربارقي رقهقندق كانني كق لئورق
جياوازق كان . هقروها ئصويسته يارمق ق دوور خسقنق قق بة رقنطار بوونق قق لايق قق لايق قق قق
رقنق زئق رستق وق هقروها هقمو ئقو هق لوصسق قق دقبنق هؤي دوور خسقنق قق لة طقنق ئصشكق قق
بەهق سق كردن بة لصبور دقبي و تصق قيشقن بة هق مة ضق شقني .

كاربطقري جياوازق كان و بقواداضوون

كاتصك كق تؤ ثرؤذكق دقكق ئصويسته لة بريارداندانق قق بة طقنق ك ان نكق قق، بلكو
ئصويسته هقول بدق لايقنق كانني قريش بة شدار بن لقو دقور بو بق قدا لة بريارداني ضالا كق ق كانني
ثرؤذكق . رصكخق ران و بة شدار بو قكانني ثرؤذكق ئصويسته هقولي بلاوقردني دقركردني ئامانجق كان
و لة طقنق كق ساني قردا يان قنقنق خؤيان ئامانجق كان بة كار بهصنن . هقروها بيقركردنق قق لة بقوادا
ضووني بيري طونجاو دقربارقي ثرؤذكق لة طقنق هاوقاراني قردا بقم كارقش ثرؤذكق دقوانصق
كاربطقري درصدايقن بة دقست بهصنصق .

طقنجي سقركق ققو

هقمو كق سصك كق بة شداري دقكات لة ثرؤذكق كانني ئقم قاققركردنق قق قق كؤرسق، بروانامق قق طقنجي
سقركق ققو وقردق طرصق . تؤ بقم بروانامق قق "طقنجي سقركق ققو" دقناسر صق بة كق سصك كق
بە شداريت لة ئقزمونصكي خوصندن و هقروها ماوقق قق فصربووني نارق سمي كردق، كق ئقوقش
سوودصكي باشي دقبصق بؤ ذيانني خوصندني داهاتوي لة بواري ئصشق قيدا . تؤ دقوانيت بقم و صب
سايق قق بضيق ناو "طقنجي سقركق ققو" .

www.youthandrecognition.eu

تەواوي مەرجەكان بۇ ئىشكەش كىردى داواكارى لە رىسنايى ئىرۇطرامى "طەنجان لە ضالاكىدا" لەم وىسبايتەقو بەدەست دەكەوست .

www.ec.europa.eu/youth/youth-in-action-programme/doc443_en.htm

بۇ زانىارى و شىتپىرى زىاتىر تىكايە ئىقوندى بىكە بە نوسىنپىتى نىشىمانى ئىرۇطرامى "طەنجان لە ضالاكىدا"

www.ec.europa.eu/youth/youth/contactes_en.htm#mid=152

قائمة المصطلحات و المفاهيم الخاصة بالبرنامج

ضالاكى : بەشى فرە ضالاكى راستەقىنە ئىرۇدەكە، وا رىك بخرىست كە بەرەمى ھەبىست . سەردانىكى ئىش وەخت : سەردانىك بۇ رىكخراوى خاوقن ئىرۇدە لە قۇناغى ئلان دارشتن يان قۇناغىكى ئىشىتر، واتە بەر لەقوى ئىرۇدەكە دەست ئىش بىكات .

قۇرمى داواكارىكە: ئەطەر دقتانەقوس داواكارىكە ئىشكەش بىكەن بە بىرنامەي "طەنجان لە ضالاكىدا"، دىقىس قۇرمىكى داواكارى ئىر بىكەنەقو ئىشكەش بىكەن . دقتوان لە مالىئەرى كۇمىسىونەكە ئەقو قۇرمان داظرن: www.ec.europa.eu/youth/youth-in-action-programme/doc411_en.htm

داواكار : ئەقو كەسەيە كە ئىرۇدەكەي ئىشكەش دەكات بۇ ئەقوى لە ئىرۇطرامى "طەنجان لە ضالاكىدا" يارمەتتەكى ماددى (دارايى) وقىر بىرست .

سوود وقىر تىتو : ئەطەر ئىرۇدەكەتان ھەلبىدصررا ، ئىقو دىقن بە سوود وقىر بىكەن لە بىرنامەي "طەنجان لە ضالاكىدا" ، ئەمەش ئەقو دەقەبىنىس كە ئىقو سوودىك وقىر دىقن يان ئارقتان ئىدەقەست بۇ جىبەجىس كىردى ئىرۇدەكەتان . طرىبەستى يارمەتتەكە ئىمزا دەكەن، لەسەر ئەقو يارمەتى ماددىتان ئىدەقەست و لەقواي ئەقو ئىقو بەئىرس دىقن لە جىبەجىس كىردى ئىرۇدەكە . **راھىنەر :** ئەقو كەسەيە كە لە ئىش و كارى لاواندا تواناي ھەقو يان كەسەكە كە خاوقن ئەزىمەنە لە بواری ئىشى لاواندا . ئەم كەسەيە يارمەتتەن دىقات و رىسنايىان دەكات بۇ جىبەجىس كىردى ضالاكىكەن .

رىكخراوى رىكخىستىن : رىكخراوقىكە دىقەستە بىرئىسى دارايى و ئىدارى ئىرۇدەكە، بەرەقەبىرەقەي ئىرۇدەكە دەكات لەطەر رىكخراوى ھاوکار و ھەقوھا يارمەتى دارايى دابەش دەكات بەسەر رىكخراوقەنى تردا كە بەئىسى رۇلى خۇيان بەشدارن .

مەرجەكانى بەشدارىبون : ئەمانە مەرجەكانى كە ئىقو سەبەستە جىبەجىس بىكرىن كە ئەقوئىدىان ھەقە بەقو طرىبانەقە كە ئامانجى ئەقو ئىرۇدەقەن، شوقىنى ئىرۇدەقە ھەقوھا ماوقو ناوقرۇكەكەي . **رىكخەرى ئىرۇدەكە :** ئەقو كەسەيە كە لەكاتى دابىن كىردى ئىرۇدەكە تاكو ئەقو جىبەجىسى دقتانەست بىس لايقن دەمىنىست و ھەقو دىقا كە طرىبەكە لەسەر ئىرۇدەكە بە بەردەقوامى بىمىنىقو ھانى ھەقوئى دىقات لە طرىبەكە . طوقس طرىتن لە قەسەيە بەشداران لەم ئىرۇدەقە بەشقى سەقەكى ئەم ئىرۇدەقەيە .

رائۇرتى دوا جار : لەماوقى دوو مانىدا لە تەواوبونى ئىرۇدەكە، ئىقو دىقىس رائۇرتىك ئىمزا بىكەن وە بىنىسرن بۇ نوسىنپىتى سەقەكى . لەقو رائۇرتەدا ئىقو دىقىس روقى بىكەنەقو كە سۇن ئىرۇدەكەتان ئەنجان داو ە ھەقوھا بەشى دارايى ئىرۇدەكە تەواو بىست . (خەقو دىقەمەتى ئىرۇدەكە) .

بەدوادا سۇونەقو : ئەقو ضالاكىانەن يان ئەقو ئىرۇدەقەن كە دواي كۇتايى ھاتى ئىرۇدە سەقەكە دەكرىن بۇ ئەقوى كە بەرەمى ئىرۇدەكە بەردەقوام بىس و بۇ ئەقوى كە كارىبەرى ئىرۇدەكە بەردەقوام بىس . **ئىركىزى باش :** ئىرۇدەقەكى نەمۇنە كە بە ئۆزىتىف (ئىجابى) كارىبەرى ھەقو ھەقوھا لە شىقو ھەقوئى ئەسند كراو . لەتاكامدا ، بەرەقەبەركەن ئىركىزى باش لەطەر بىكەن ئالووطور بىكەن لە ھالەتى جىباو ازدا . بۇ زانىارى زىاتىر سەقەكى ئەم وىسبايتە (مالئەرى) بىكە : www.salto-youth.net

طرىبەستى يارمەتى : ئەمە بىرىتە لە وورەكارى ، مەرجەكان و ھەقوھا ئەندازەي يارمەتتە روقى دەكاتەقو سۇن يارمەتى يەكەتتە ئىقوئى بەكار دەھىنىست .

رىبەرى طرىبەكە : ئەمە كەسەكە (لەم ئىرۇطرامەدا كەسەكە كە تەمەنى لەسەر و ۲۵ سال بىست) لەطەر طەنجانەكاندا دىقىست لەكاتى ضالاكىكە بۇ ئەقوى كە جەخت بىكاتە سەر قىرىبونى طرىبەكە ئالشت بونىان و ھەقوھا ئارىسزطارى كىردىن .

رصكخراوي ميواندار (خانةخوص) : ئەو رصكخەرانەن لەو وولاتەي كە ضالاكي ئرۆدەكەي لصدەكرصت.

طروبي نارەسمي كەساني طەنج: طروبة طەنجصك كە يەك دقطن بە بص ئالشتي رصكخراويەكي رەسمي و ياسايي.

نیشته جصي ياسايي: كەسانصك ناسراونەتەو بە ياساكاني نەتەوويي لە وولاتەكانياندا (نصرو مص) كە هەلطي ضەند ئەورا قصكي ياسايي نیشته جصن.

زانستي شصوة طەري: شصوازەكاني ئەرورەدي ئااسايي جياواز دانراو لە ريساكاني كارو دقسترنطيني كە لەوانەي داوا كرابصت لەناو ريزي ووتاري (ناوونيشان) ي جياواز كە بەرھەمەكاني بەشداربوەكان و ويستراوكان ئصويستن.

لصكدر: ئەو كەسەي كە بەئرۆدەكەو تصوة طلايب و زانياري يان ئەيام بۆ كۆمەلطايبەكي بەفراوان بلاو بكاتەو، بۆ ئەو كە كاريطةري ئرۆدەكە زياتر بص (بۆ نمونە: كەساني طەنج، كاركەرائي طەنج، وە هەرەها ناوئەدەكاني راطەياندن، سەركردە سياسيەكان وە دانەرائي بريارەكاني يەكەيتي ئەرورثا).

www.ec.europa.eu/youth/youth-in-action-programme/doc443_en.htm

وولاتاني هاوبەشي دراوصص: ئەو وولاتانە بەرنامەيەكي نصودەولەتيان نية، بەلام بەرنامەي طەنجان لە ضالاكيدا ئشتطيري وولاتاني بەرنامەي هاريكاري و وولاتاني هاوبەشي دراوصصي خوارقو دەكا

بۆسنەو هەرسەك كورواتيا بلاروس جورجيا لويان مەغريب دەسەلاتدريەتي فەلەستيني سوريا تونس	جەزائير ميسر يوطوسلاظياي ئششو مۆلدوفا روسياي فيدرال ئوكرانيا	ئەلبانيا ئەردەن مۆنتينيطرۆ ئيسرائيل ئەرمينيا ئازقربايجان كۆماري مەكەدوونيا
--	---	--

هاوبەش: طروبصكي تر، ئەوانەي بەردقوام هاوبەشي دەكەن لە بيروكەي دامەزراوئەكە، لەسەر ئەساساي هاوكاري هاوبەشيەتي: بيروكەي ضوونە دقروە لە نصوطلاني بەرز كردنەو (هاندان) جياواز لە ئقيوتيةكە ئەو نيشان دقات كە هاوكاري دارايي دابخرصت لەطەل بەرئرسياريةتي لە هاوكاري كارەكە: ئصناسية بۆ دقوري طەرانەو يان بۆ وولاتان لەكارو ضالاكەكاندا.

ماووي ئرۆدە: هەمو ماوئەكە لەسەرقتاي دقست ئصكردنەو تا كۆتايي ئرۆدەكە كە ئەوئش قوئاغي ئامادە كردن و جصبەجص كردني ضالاكي و قوئاغي هەلسەتطاندن دقطرصتەو.

وولاتاني بەرنامە: بەشداربوەكان و هاندقروكان لە وولاتاني بەرنامە، دقتوانن بەشداري بکەن لەهەمو كردارەكاني بەرنامەي "طەنجان لە ضالاكيدا". ئەوانەي خوارقو وولاتاني بەرنامەكەن

ئايسلاند ليضتەنستاي نەرويج توركيا فيللەندا رۆمانيا كۆماري سلوفاك سلوطينيا ئيسثانيا بەريتانيا	يونان هەنطاريا كۆماري ضيك ئيرلەندا بولطاريا لاتظيا ليتوانيا لوکسەمبورط مالتا بەلضیکا	ئيسثونيا نەمسا (ئوتریش) ئەلمانيا هۆلەندا ئۆلونيا ئورتوطل ئيتاليا سويد فەرەنسا دانيمارك قوبرس
---	---	--

هاندقروكان: هەمو دامەزراوئەكان، تاكە كەس يان طروبي كەساني طەنج تصوطلاون لە جصبەجص كردني ئرۆدەي "طەنجان لە ضالاكيدا". بە ئصي ئەو رۆلەي كە هەيەتي، هاندقروصك دقتوانص هاوبەش يان داواكار وقيان سوودمەند بص.

هەتاردقي دامەزراوئەكان: هاندقرو طروبصك لە بەشداربوەكان بنصرص كە بتوانن لەدقروە لە ضالاكي بەشداري بکەن.